

A tropical beach scene at sunset. The sky is a mix of blue, orange, and yellow. In the foreground, there are palm trees on the left and waves washing onto a sandy beach. In the middle ground, there's a rocky pier extending into the water. In the background, a small island or peninsula with several buildings is visible against the sunset sky.

ТАТЬЯНА ДЕЛЯНДРЕ

ФРЕЙМЫ СТРАНСТВИЙ

FRAMES OF WANDERINGS

Татьяна Деляндре
Фреймы странствий.
Frames of wanderings

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=27810259

ISBN 9785449005663

Аннотация

Подобно фреймам, романтика странствий уводит нас в иные уголки планеты. Путешествия открывают новые окна в мир. Соловки, Париж, Венеция, Рим, Лондон, Сент-Люсия, Гваделупа... стали яркими страницами удивительной и неповторимой книги жизни.

Like frames, the romance of wanderings takes us to other corners of the planet. Travel opens new windows to the world. Solovetsky Islands, Paris, Venice, Rome, London, Saint Lucia, Guadeloupe... became bright pages of an amazing and unique book of life.

Содержание

Предисловие	5
Preface	6
Равновесие в 5° от экватора	7
Equilibrium at 5° from the equator	11
Пленительность уединения	35
Fence splitting	37
Северная Фиваида	58
The North Thebes	60
Дух романтики и великих столетий	113
The spirit of romantics and great centuries	115
Фрежюс	128
Frejus	130
Лазурный берег	140
Cote d'Azur	142
Море, свет и синее небо	148
Конец ознакомительного фрагмента.	150

Фреймы странствий

Frames of wanderings

Татьяна Деляндре

*Жизнь во время путешествия – это мечта
в чистом виде.
Агата Кристи*

Фотограф Vyacheslav Denisov

Фотограф Tatiana Delandre

© Татьяна Деляндре, 2017

© Vyacheslav Denisov, фотографии, 2017

© Tatiana Delandre, фотографии, 2017

ISBN 978-5-4490-0566-3

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Предисловие

В языке HTML *фрейм* (от англ. *frame* – рамка) это фрагмент окна браузера для изображения отдельной веб-страницы. Фреймы похожи на ячейки таблицы, независимые мирикадры одного экрана, каждый из которых имеет свой собственный адрес. Нажимаешь на любую из ссылок и пускаешься в путь, видишь продолжение, переносишься на разные формы и перемещаешься в остальные приложения. Подобно фреймам, мечты уводят в другой каталог и прочие структуры, романтика странствий увлекает нас в иные уголки планеты: Соловецкие острова, Израиль и Грецию, Стокгольм и Бангкок, Париж и Венецию, Рим и Лондон, Лазурный берег, Бургундию, Индию и Шри-Ланку, Сент-Люсию и Гваделупу, Антигуа... Путешествия открывают новые окна в мир, становятся яркими, запоминающимися страницами удивительной и неповторимой книги жизни.

Preface

In the HTML language, *a frame* is a fragment of a browser window for displaying a separate web page. Frames are similar to table cells, independent mini-screens of the same screen, each of which has its own address. Click on any of the links and go into the path, you see the continuation, move to different forms and move to other applications. Like the frames, dreams are taken to another catalog and other structures, the romance of wanderings takes us to other corners of the planet: the Solovki Islands, Israel and Greece, Stockholm and Bangkok, Paris and Venice, Rome and London, Cote d'Azur, Burgundy, India and Sri Lanka, Saint-Lucia and Guadeloupe, Antigua... Travels open new windows to the world, become bright, memorable pages of an amazing and unique book of life.

Равновесие в 5° от экватора



Осень. Холодный ноябрь. 5 минут до полуночи. Боинг 777 взлетает в ночное небо. За горизонтом скрылись гранитные набережные Санкт-Петербурга...

Воздушный лайнер легко касается края Земли. Остров Цейлон. Шри-Ланка. Коломбо звучит на сингальском *Kolamba-thota* – «гавань с лиственными манговыми деревьями». От берега рыбацкой деревушки Унаватуна до полюса разлит бескрайний океан. Колебания бирюзы, рифы, пальмы. Раскалённый песок обжигает ноги. Очаровательный соблазн монотонности. Блаженная прелесть ланкийского рая. Волны

Индийского океана ласкают берег. На высоком холме, обращённый лицом к восходящему солнцу, высится Будда.

Барельефы, рисунки, статуи слонов в буддийских храмах. Слон – священный символ духовного знания, благополучия, мудрости и терпения. Ланкийцы поведали удивительную легенду о царице Майе, которой однажды приснился сон. С Золотой горы спустился белый слон с шестью белыми бивнями, каждый из которых соответствовал шести измерениям пространства: вверх, вниз, вперёд, назад, направо, налево, и возвестил о зачатии мальчика Будды Гаутамы, будущем властелине мира.

На горе Румассала возвышается прекрасная белоснежная пагода, дар японских буддистов, символ гармонии, единства и мира. Сын короля Суддоданы и Королевы Майи – принц Сиддхартха, чьё имя означает «исполнение всех желаний» смотрит в лазурную даль. Сразу после рождения он сделал по семь шагов в каждом из направлений сторон света. Правой рукой указал в небо, левой рукой – вниз, чтобы объявить цель своего рождения. «Сверху и под небесами меня почитают. Три мира наполнены страданиями. От них всех я принесу освобождение».

Искусство создания мудр – язык пальцев и рук. Абхая мудры, символ бесстрашия Будды – поднятая правая рука с вытянутыми пальцами на развёрнутой ладони. Катака мудры – левая кисть Будды, согнутая наполовину, поддерживает монашеский плащ на плече.

Тихий шёпот дождя. Падающие капли качают любимые цветки Кришны на дереве жизни – плюмерии. Поздним вечером рыбаки покидают берег. словно светлячки в океане, всю ночь горят огни на перекладах рыбацких лодок. На дорожке в тропических джунглях отдыхает варан. Среди лиан по веткам высоких деревьев скачут дикие обезьяны.

Белые цапли бродят на зелёных лужайках старого форта Галле. Легкая прохлада в тени великих баньянов. Нежный аромат цветов в церковном дворике. Чайные кусты покрывают бескрайние горные склоны.

Звездный лотос – национальный цветок Шри-Ланки, символ истины, чистоты и самообладания, один из 108 счастливых знаков, найденных в следах Будды. По легенде, когда Будда умер, прекрасные цветы лотоса расцвели повсюду, где он проходил.

Осеннее солнце
осветило берег,
изгибы деревьев
в прозрачном стекле...

Равновесие в 5° от экватора:

12 часов – день,
12 часов – ночь,
12 часов – солнце,
12 часов – дождь.

Розовый отблеск заходящего солнца раскинулся поверх волн, погас в облаках и вуаль темноты неспешно накрыла Индийский океан...

Осень. Белый самолёт. Назад, домой, к холодным серым берегам.

Equilibrium at 5° from the equator

Autumn. Cold November. 5 minutes to midnight. Boeing 777 takes off into the night sky. Beyond the horizon were the granite embankments of St.Petersburg...

The airliner easily touches the edge of the Earth. The island of Ceylon. Sri Lanka. Colombo sounds in Sinhalese Kola-ambathota – «harbor with deciduous mango trees». From the shore of the fishing village of Unawatuna to the Pole, the boundless ocean is poured. Turquoise vibrations, reefs, palms. The hot sand burns his feet. The charming temptation of monotony. Blissful charm of the Sri Lankan paradise. Waves of the Indian Ocean caress the shore. On a high hill, facing the rising sun, Buddha rises.

Bas-reliefs, drawings, statues of elephants in Buddhist temples. The elephant is a sacred symbol of spiritual knowledge, prosperity, wisdom and patience. The Lankans told an amazing legend about Queen Maia, who once had a dream. A white elephant with six white tusks came down from the Golden Mountain, each corresponding to six dimensions of space: up, down, forward, back, to the right, to the left, and announced the conception of the boy of the Buddha Guatama, the future ruler of the world.

On the mountain Rumasala stands a beautiful snow-white pagoda, a gift of Japanese Buddhists, a symbol of harmony, unity

and peace. The son of King Suddodan and Queen Maya – Prince Siddharth, whose name means «the fulfillment of all desires» looks into the azure distance. Immediately after birth, he made seven steps in each direction of the world. With my right hand I pointed to the sky, my left hand to the bottom, to declare the purpose of my birth. «Above and under heaven, I am revered.» The three worlds are filled with suffering, from which I will bring liberation.»

The art of creating mudras is the language of fingers and hands. Abhaya mudra, a symbol of the fearlessness of the Buddha – raised right hand with fingers outstretched on the unfolded palm. Kataka is wise – the left hand of the Buddha, bent half, supports the monastic cloak on the shoulder.

Quiet whisper of the rain. Falling drops shake Krishna's favorite flowers on the tree of life – plumeria. Late in the evening, fishermen leave the shore. Like fireflies in the ocean, the lights are burning all night on the bars of fishing boats. On the path in the tropical jungle resting monitor. Among the lianas, wild monkeys jump along branches of tall trees.

White herons wander on the green lawns of the old fort Halle. A light coolness in the shade of the great banyans. A delicate aroma of flowers in the churchyard. Tea bushes cover the endless mountain slopes.

Star lotus is the national flower of Sri Lanka, a symbol of truth, purity and self-control, one of 108 favorable signs found in Buddha's tracks. According to legend, when the Buddha

died, the beautiful lotus flowers blossomed everywhere where he passed.

Autumn sun
illuminated the shore,
tree bends
in transparent glass...

Equilibrium at 5° from the equator:
12 hours a day,
12 hours – night,
12 hours – the sun,
12 hours – rain.

The pink glint of the setting sun stretched over the waves, went out in the clouds and the veil of darkness slowly covered the Indian Ocean...

Autumn. White plane. Back home, to the cold gray shores.











































Пленительность уединения



Век за веком в стремлении к святости, в желании отринуть земные помыслы и обрести истинное христианское совершенство прибывают подвижники в Беломорскую глушь, приют отшельников у Полярного круга, жемчужину Русского Севера – Соловецкий архипелаг. В причудливых очертаниях островов слились песчаные отмели и обвитые куд-

рявыми желтыми водорослями громадные валуны, горделивые сосны и витиеватые стволы низкорослых берез, залитые светом изящные розы среди шелковистых изумрудных елей в лесной глуши Макарьевской пустыни, покрытые серебристым флером переливы извилистых озер, остроконечные верхушки монастырских башен и величие старинных каменных стен с узкими проемами бойниц.

В меркнущих радужных красках уходящего лета солнечные лучи освещают серое небо. Свинцовые тучи уносятся прочь. Небесная лазурь, сверкающие блики Святого озера и крики беспокойных белокрылых чаек глушат печаль. Певучий северный говор островитян, дух великого подвижничества и пленительность уединения смягчают мрачную тень прошлого.

Fence splitting

Century after century in the pursuit of holiness, in desire to reject earthly thoughts and to find true Christian perfection, ascetics come to the White Sea wilderness, shelter of hermits near the Arctic Circle, the pearl of the Russian North – the Solovetsky archipelago. In the bizarre outlines of the islands sandy shallows merged and the huge boulders, proud pines and ornate trunks of dwarf birches, light-filled roses among the silken emerald fir trees in the wilderness of the Makaryevskaya desert, covered with a silvery fleurid overflow of winding lakes, pointed peaks of the monastery towers and greatness ancient stone walls with narrow apertures of loopholes.

In the dying rainbow colors of the departing summer, the sun's rays illuminate the gray sky. Lead clouds are carried away. Celestial azure, sparkling glare of the Holy Lake and the cries of restless white-winged seagulls drown out sadness. The singing northern dialect of the islanders, the spirit of great asceticism and the fascination of seclusion soften the gloomy shadow of the past.







































Гора Секирная

Sekirnaya Hill

Ботанический сад

Botanica Garden

Поселок

The Village



Северная Фиваида



«Светлый день. Яркое солнце так и обливает трудновыносимым зноем леса и озера Соловецкого острова и зеркальную гладь застоявшегося в чудном покое моря.

Опять мы едем лесным путем, опять направо и налево раскидывается царство могучих лесных великанов. Там и сям сквозят озера. Одни из них совсем ушли в тень высоких деревьев, другие так и лучатся резким, ослепляющим

глаза светом. К этой природе не приглядишься. Новый луч – и все изменяется перед вашими глазами; новая перебегающая тень случайного облачка, и опять иное выражение... Точно лицо красавицы, живое, подвижное, постоянно меняющееся перед вами... Вот ее глаза сверкают ослепительным блеском, губы полуоткрыты, вся она облита ярким румянцем... Еще мгновение и глаза потемнели, только в таинственной глубине их вспыхивают мимолетные зарницы, на бледном лице лежит выражение тихой грусти, печальная улыбка не то сожаления, не то обманутой надежды замерла на устах... Как цветок, поблекший на стебле, она склонила свою головку... И вам самим становится грустно до первого солнечного луча... – Хорош ваш Соловецкий остров: приволье, краса!...»

В.И.Немирович-Данченко Соловки: Воспоминания и рассказы из поездки с богомольцами. 1874 г.

The North Thebes

«Bright day. The bright sun is pouring down the hard-to-beaten heat of the forest and the lake of the Solovetsky Island and the mirror smooth surface of the sea that has stopped in a wonderful calm.

Again we go by forest path, again, to the right and left, is the kingdom of mighty forest giants. Lakes are flowing here and there. Some of them have completely gone into the shadow of tall trees, others are radiant with a sharp, blinding light. You can not take a closer look at this nature. A new ray – and everything changes before your eyes; A new, running shadow of a random cloud, and again a different expression... Exactly a beautiful face, alive, moving, constantly changing before you... Here her eyes sparkle with a dazzling gleam, her lips are half open, she is bathed in bright blush... Still a moment and eyes Darkened, only in the mysterious depths of them flash fleeting lightning flashes, on the pale face lies the expression of quiet sadness, the sad smile of not that regret, or the deceived hope froze on the lips... Like a flower faded on a stem, she inclined her head... And you yourself become a load but before the first ray of sunlight...

«Your Solovetsky island is good: freedom, beauty!..»

V.I.Nemirovich-Danchenko Solovki: Memoirs and stories from a trip with pilgrims. 1874









































©VD































































*...Стремлюсь привычною мечтою
К студеным северным волнам.
Меж белоглавой их толпою
Открытый остров вижу там.*

*Печальный остров – берег дикой
Усеян зимнею брусникой,*

*Увядшей тундрою покрыт
И хладной пеною подмыт.*

*Сюда порою приплывает
Отважный северный рыбак,*

*Здесь невод мокрый расстилает
И свой разводит он очаг...*

А.С.Пушкин

*...I aspire to the usual dream
To the students of the northern waves.*

*Between the white-headed of their crowd
I see an open island there.*

*A sad island is a wild shore
It is studded with winter cranberries,*

*Withered tundra covered
And chilled with foam.*

*Sometimes he sails there
A brave northern fisherman,*

*Here the net is spreading the wet
And he breeds his hearth...*

Alexander Pushkin

Дух романтики и великих столетий



К югу от Парижа, в самом сердце Франции раскинулась Бургундия – дивный край зеленых виноградников, дубовых лесов и средневековых замков. Дух романтики и великих столетий хранит регион. Пилигримы со всех континентов едут сюда, чтобы увидеть средневековые церкви, дома и ратуши на мощеных улицах деревеньки Noyers-sur-Serein; почувствовать дуновение эпох под сводами замков Tanlay и Ancy le Franc; выйти на берег реки Серен к аббатству Понтийный и прикоснуться к истории одного из старейших монастырей ордена, основанного Гуго Маконским в 1114 году;

сесть на корабль, пересечь Бургундский Канал от реки Йонна до реки Соны и оказаться в старинном городе Монбаре; побродить по тропинкам парка в аббатстве Фонтене и полюбоваться статуей Мадонны с младенцем в одной из его церквей; и, наконец, насладиться вкусом величайших бургундских вин шардоне и пино нуар.

The spirit of romantics and great centuries

South of Paris, in the heart of France, lies Burgundy – a wonderful land of green vineyards, oak forests and medieval castles. The spirit of romance and great centuries keeps the region. Pilgrims from all over the world travel here to see medieval churches, houses and town halls on the cobbled streets of the village of Noyers-sur-Serein; Feel the whiff of the eras under the arches of the castles of Tanlay and Ancy le Franc; Go to the bank of the river Seren to the abbey of Pontigny and touch the history of one of the oldest monasteries of the order, founded in 1114 by Hugo of Macon; Board a ship and cross the Burgundy Canal from the Yonne River to the Sona River; Go ashore and find yourself in the ancient city of Montbara; Wander along the paths of the park in the abbey of Fontenay and admire the statue of Madonna from the babies in one of his churches; Finally, enjoy the taste of the greatest Chardonnay wines and pinot noir.

























Фрежюс



*Слоняюсь переулками без цели, прислушиваюсь
к древним временам:
при Цезаре цикады те же пели, и то же солнце
стлалось по стенам.*

В. Набоков

Наполненный солнцем день был прекрасен. Воздух напоен ароматом хвои и мирта. Среди прозрачной небесной синевы мы медленно поднимались в гору к залитому светом средневековому городу. На узких улочках вплотную стояли покрытые терракотовой черепицей дома с лаврово-зеле-

ными ставнями на желтых стенах. На опустевшей площади в одиноком каменном фонтане струилась вода. Ее монотонное журчание завораживало, убаюкивало и мы расплывались в совершенном спокойствии полуденного зноя.

Frejus

*I loiter alleys without a goal, I listen to ancient times:
Under Cesare the cicadas sang the same, And the same
sun was on the walls.*

V.Nabokov

The sun-filled day was beautiful. The air is filled with the aroma of pine needles and myrtle. Among the transparent celestial blue, we slowly climbed the hill to the medieval light-filled city. On the narrow streets there were closely built houses with laurel-green shutters on yellow walls covered with terracotta tiles. The water flowed in the empty stone fountain on the empty square. Her monotonous murmur bewitched, lulled and we blurred in the perfect calm of the midday heat.



















Лазурный берег



*Когда по синеве морей
Зефир скользит и тихо веет...*

А.С.Пушкин

На Лазурном берегу каждый новый день беспечной жизни начинается со встречи с морем. Нежный аквамарин растворяет грустные мысли. Скользящие по водной глади белые

паруса дарят мечту. Стаи белокрылых чаек в эмалевом небе, пение волн и соленый запах ветра дают надежду обратить фантазии в реальность. В парящих нежно-серебристых облаках и вечном движении моря – воплощение бесконечной свободы. В роскошной зелени рая созерцать можно вечно, как белоснежная пена ласкает берег, золотые созвездья висят в темной синеве ночного неба и стелется по водному зеркалу алмазный лунный путь.

Cote d'Azur

*When the blue of the seas
Zephyr slips and quietly blows...*

Alexander Pushkin

On the Cote d'Azur, every new day of carefree life begins with a meeting with the sea. A gentle aquamarine dissolves sad thoughts. Sliding on the water's surface white sails give a dream. Flocks of white-winged gulls in the enamel sky, the singing of the waves and the salty smell of wind give hope to turn fantasies into reality. In hovering gently-noctilucent clouds and the eternal movement of the sea – the embodiment of infinite freedom. In the magnificent greenery of the paradise you can contemplate forever, like a white foam caresses the shore, golden constellations hang in the dark blue of the night sky and a diamond moonlit along the water mirror.











Море, свет и синее небо



*Ищи же света и свободы
и не погряжай слишком глубоко в болоте жизни.*

Винсент Ван Гог

В объятиях диких каменистых гор безмолвно покоится Мертвое море – уникальная жемчужина Земли обетованной. В безжизненном величии разлита глубокая морская бездна: без рыб, без водорослей, без ракушек, без птиц в прозрачном, чистом воздухе. Тяжелая вода Соленого моря выталкивает на поверхность купающихся пилигримов. Невидимая сила держит на спокойной шелковистой глади.

Постоянное движение двух изменчивых стихий: нежного, мягкого моря и глубокого, бесконечного неба диктует свои законы. Ранним утром свежий порывистый ветер качает густую лазурь и срывает с прозрачной пучины мелкие сверкающие брызги горько-соленой жгучей воды. Раскаленным полднем соленый пар поднимается в дымке и движется к небесным высотам. Солнечные лучи в зыбком серебристом тумане создают ощущение бесконечности времени, неповторимой легкости и воздушности. Голубой купол небес и окутанные солнечным светом Иорданские горы отражаются в покрове моря. Контурсы каменных скал размываются на неподвижной зеркальной поверхности. Дух импрессионизма витает над гладью незыблемых вод.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.